

Irena Koberdowa

### Zur Entstehung und Verbreitung der ersten polnischen Ausgabe von Engels' Schrift "Die Entwicklung des Sozialismus ..."

Ich möchte über die erste polnische Ausgabe von Engels' Schrift "Die Entwicklung des Sozialismus von der Utopie zur Wissenschaft" und ihre Verbreitung in Polen sprechen. (Da ich nicht wußte, ob die Redaktion der MEGA ein Exemplar dieser Ausgabe besitzen, habe ich ihnen eine Kopie des Titelblattes mitgebracht.)

Die Engels'sche Schrift wurde erstmals im Jahre 1882 vom Französischen ins Polnische übersetzt und als kleine Broschüre in Genf herausgegeben, Druck und Verlag bei der Zeitschrift "Przedswit" (L'Aurore - deutsch bedeutet das "Die Morgenröte"). Diese Zeitschrift wurde von einer Gruppe polnischer sozialistischer Emigranten im Jahre 1881 gegründet.

Für welchen Leserkreis - so können wir fragen - war diese Broschüre bestimmt? Die Antwort fällt nicht schwer: Im Jahre 1882, nach sechs Jahren intensiver Vorbereitung, wurde in Warschau die erste polnische sozialistische Partei gegründet, die Partei "Proletariat". Sie mußte illegal arbeiten und das Zentralkomitee brauchte Propagandaliteratur, um überhaupt wirken zu können. Es wurde zwar in Warschau eine illegale Druckerei eingerichtet, aber diese mußte in erster Linie die Aufrufe und Flugblätter der Partei drucken. So wurde die Emigration verpflichtet, für die Partei sozialistische Literatur in der Schweiz herzustellen und sie dann über die russische Grenze ins Königreich Polen zu schmuggeln. Von der Schweiz bis Breslau (Wroclaw) konnten die polnischen Sozialisten auf die Hilfe der "Roten Feldpost" von Julius Motteler rechnen. Auf diesem Weg gelangte auch Engels' Broschüre ins Königreich Polen.

Wie viele Exemplare ihr Ziel erreichten, wissen wir natürlich nicht. Einige der Transporte mit illegaler Literatur wurden ganz oder teilweise durch zaristische Grenzbeamte beschlagnahmt. Da darüber Protokolle angefertigt wurden, konnte ich feststellen ob und wieviele Exemplare von Engels' Schrift sich bei diesen Transporten befanden.

So wurde im Juni 1883, unweit von Czystochowa eine Sendung von 1029 Exemplaren verschiedener Broschüren in polnischer Sprache konfisziert - außerdem ca. 300 in russischer, 200 in deutscher und 30 in französischer Sprache. Engels Broschüre machte 2,1 % des polnischen Anteils aus, also 22 Exemplare. Teile eines anderen Transportes fielen um 6 Monate später in der Nähe von Kalisch in die Hände der Grenzbeamten. Von den 257 beschlagnahmten Schriften in polnischer Sprache waren 6,7 %, das sind 17 Exemplare, Engels' "Die Entwicklung ...".

Auch in Hausdurchsuchungsprotokollen, die von der Polizei bei der Verhaftung von Sozialisten im Königreich Polen ausgefertigt wurden, taucht der Titel von Engels' Schrift ziemlich oft auf.

Interessant ist, daß Engels' Broschüre nicht nur für Propagandisten aus der Intelligenz bestimmt war, sondern auch als Lektüre für Arbeiter. Im Februar des Jahres 1885 fand die Polizei in Lodz bei einem Textilarbeiter illegale sozialistische Schriften. Unter ihnen befand sich das "Manifest der Kommunistischen Partei" und Engels' "Utopischer und wissenschaftlicher Sozialismus". Es sei dazu bemerkt, daß es in den Partei zirkeln in Lodz überhaupt keine Teilnehmer aus Kreisen der Intelligenz gab.

Im gleichen Jahr wurden in einer nahe bei Lodz liegenden industriellen Kleinstadt mit 16 000 Einwohnern in einer Textilfabrik ein Paket sozialistischer Literatur gefunden, das auch Engels' Schrift enthielt. In der gleichen Stadt existierte auch ein ziemlich gut funktionierender Parteikreis, der eine eigene, wenn auch kleine Bibliothek mit ungefähr 30 Titeln besaß. Als 1885 die Verhaftungen begannen - sie betrafen 28 Parteimitglieder, die allesamt Arbeiter waren - befahl der Leiter des Kreises, alle sozialistischen Schriften in einer Schultasche im Garten zu vergraben. Während der Untersuchungen gab jedoch ein Parteimitglied die Stelle preis. In der Tasche befanden sich unter anderem drei Exemplare des "Kommunistischen Manifests" und einmal die Schrift von Engels.

Wir wissen also ganz sicher, daß die bedeutende Schrift von Engels wirklich von der Schweiz nach Polen gebracht wurde und daß sie den Weg zu einem Teil der polnischen Arbeiter gefunden hat.